DÉTREMPER

(export du DFSM au 05/11/2026 à 19:57)

var DESTEMPRER var DESTREMPER

[1] DÉTREMPER Médecine - Pharmacopée

verbe trans.
Etymologie FEW XIII-1, 172b temperare

Définition

Mêler à une autre matière, la plupart du temps un liquide, parfois une matière épaisse comme la graisse, voire même des poudres.

Citations

- E si ce n'oste l'emfleure, faites tele medicine. Pernez aloine, bibuef, mauve de cortil owellement .i. poignee, triblez icés .iii. herbes ovec .iii. onces de oint e metez .iii. onces de forment avec. Destemprez tot ice de vin e le metez al fu quire. Derechief metez i .iii. onces de miel e movez de l'espate deke il seit espés.
  Anon. [Roger de Salerne], *Chirurgie 2, ca 1250, fol. 27rb.*
- Et de lait de amandes, le quel se doit faire ainsy : faites escorchier le orge et monder tres bien, et puis bien laver en pluseurs yaues douces, Et puis cuire tant que char de boef deveroit estre bien cuite ; puis le faites broiier bien fort en. 1. mortier bien net et sans nulle estrange odeur, et destemprer de lait de amandes, et couler, Et finablement boulir a petit fu, tant qu'il se commencee a espoissir.
  Evrart de Conty [Aristote], *Problemes, ca 1380, I, 36, fol. 37v.*
- Ad faciendos subnigros. Pur faire les chevouz auburs, pernez dragantet galles arses u tan de chastaine et destemprez od eve de pluie u la fuille de nuer seit quit enz et lavez les chevouz od uoc.
  Anon., *Ornement des Dames, ap. 1250, p. 46.*
- Autre bon [por mal del chief] : Prenez la noire bete e la destrempez si com vous plaist. E dou il oigniez le front e les tamples.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 10034, 1240-1250, fol. 77v.*
- Ki vieut le melancolie purgier [...] et dont prendra tel medecine : il fera cuire en ewe polipode, senecune, et epithime, cuscute et (a)garico, racines de fenoul et de persin, et apriès, quant eles seront cuites, si convient destemprer demie once de cassee et demie once de dyasené laxatif, et prendre au matin.
  Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 52.*
- De rechief trai le jus de plantain, de lancinee, de celidoine, d'aloisne, cuis .1. poi o miel escumé et destempre tout o pourre d'aloe et mierre et oing de çou la tante et le met jusques u fons, ce assouage la dolour et seche sovent le festre.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 40r.*
- Un autre emplastre [por escroeles]. R. Limeçons o leur tès, trivlés forment et met .1. poi de bren et se tu destempres cest emplastre o fort lessive et fiel de porc et o le jus de racine de langue de buef et recuis ensanle et met sovent caut dessus, çou vaudra mieus.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 68r.*

[2] DÉTREMPER Médecine - Pharmacopée

verbe trans.
Etymologie FEW XIII-1, 172b temperare

Définition

Ramollir une préparation qui a été préalablement épaissie par séchage, afin de l'appliquer en oignement.

Citations

- Lé denz dolur fort mal est mult, En dolur tient le chief trestut, Mes ki de ceo garir voldra, Medicine bone ci trovera. Peivre par sei bien triblez, Encens triblé od ceo mellez, Od blanc de of le destemprez E sur la dolur le metez
  Anon., *Novelle Cirurgerie, ca 1250, fol. 4.*
- Ne metez pas teinture sur vostre face, kar ele devendra fruncheuse, mes si la face est mult discoluré, pernez blanchet de furment et destemprez od le cler de l'albun de l'of et od seim et de ceo uinez la face quant est bien fumé de eve chaude.
  Anon., *Ornement des Dames, ap. 1250, p. 60.*
- Encore, por faire biaus caviaus et coulourés, faites lessive couler en cendre de sarment et laissier demorer .i. jor, et apriès prendés ferine de lupins .x. drames, et myrre clere et bausme .v. drames, et fleurs de saus et lie de vin seche, de chascun .iij. drames, et en faites poure et le destemprés à cele lessive que dites vous avons, et le soir, quant vous irés couchier, oigniés les caviaus, et au matin soiiés lavés de lessive, et faites ces coses tant que mestiers sera, car li cavel en devienent tot rouge.
  Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 87-88.*
- Se aucune vaine est rungie u chief dou vit la u les vaines et li nerf et les arteres habundent et li sans dekeurt, destemprés argille o vin aigre et aubun d'uef et le metés sus le poignil ; ce restraint le sanc degoutant.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 24v.*
- A la porreture des levres pren alum zucarin, si le destrempe de miel en manere d'oignement, si le mes sus les levres.
  Anon. [Roger de Salerne], *Chirurgie 1, ca 1250, fol. 21rb.*
- Meslez et incorporés bien toutes ses choses ensemble et les pillez en ung mortier et puis les destrempés et molliffiés avecques lait de femme (?)et le mevez si longuement jusques que vous en faciés oignement.
  ANON. [Bienvenu Raffe], *Compendil pour la douleur et maladie des yeux, ms. BNF fr. 1327, XVe s., fol. 59v.*

[3] DÉTREMPER (détrempé) Médecine - Pharmacopée

verbe trans.
Etymologie FEW XIII-1, 172b temperare

Définition

Amolli ou mélangé avec une substance liquide, de façon à devenir un remède.

Notes

- Note encyclopédique

  Forme de participe passé.

Citations

- [...] et met poudre sus et sus la poudre .i. drapeil glueit d'un moieuf d'uef cuit destempreit d'aigue rose, confit avec oile roset boin et fres, et lou laisse sus jusc'a l'autre jor, et le cure d'autre cure tant qu'il soit sanez.
  Anon. [Albucasis], *Cyrurgie, ca 1250, fol. 37ra.*
- S'eles soient appliquiees a l'ulcere, sont cestes : mentastre fluvial, basilicon calcadis, fiente de coulomp, d'ane et de chievre, souphre, assa fetida, bedellium, sel, auls, chascun d'icez triblé et destrempé o miel, appliquié après l'extracion du venin par aucune maniere ou par pluseurs dessus dite[s].
  Anon. [Henri de Mondeville], *Chirurgie, 1314, t.2, chap. 1787, p. 119.*
- Se impedige est mult impetueuse, fai inunction de amendes ameres trivlees et destemprees et de ferine de lupins ygalment onces .v., de la semence d'eraule, aristologe, soufoine noire ygalment onces .11., trivle et destempre o vin aigre et oing.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 54r.*
- Item. Estruns de chievre destemprés en miel o vin aigre mis desus vaut [contre escroeles].
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 66r.*
- L'escorce de chastaingne arse et mise en poudre destempree od sapa et enplastree a la teste du jovencel conforte la chevelure que elle ne chieche pas.
  Jofroy de Waterford, *Secret des Secrets, Diet., ca 1300, 2356-58.*
- Se il sunt destemprez od vin, vallent encontre mors de chien enragiet et se il sunt destemprez od miel, ostent lenteilhes et vallent a plais et a apostemes.
  Jofroy de Waterford, *Secret des Secrets, Diet., ca 1300, 2362-64.*